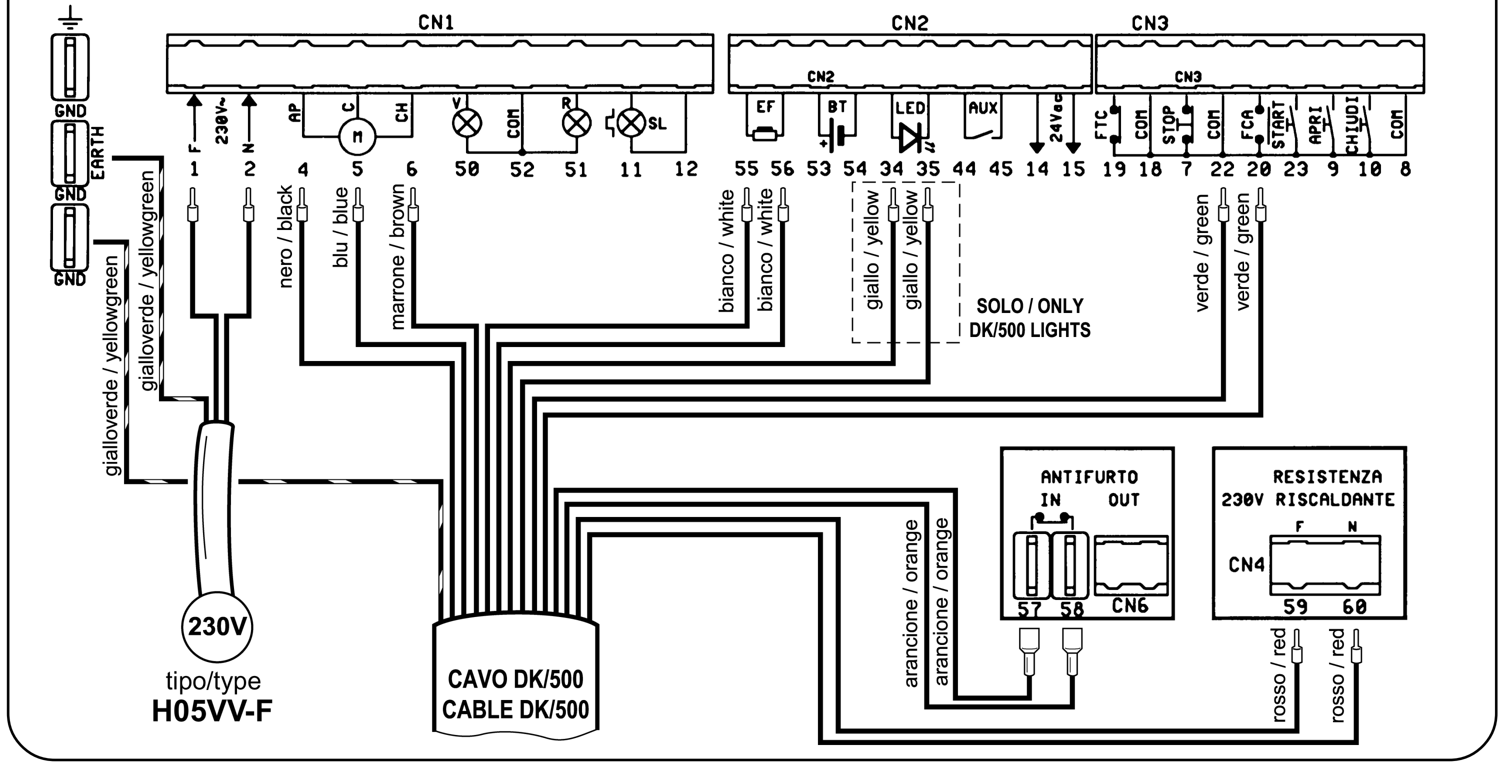
COLLEGAMENTI ELETTRICI - ELECTRICAL CONNECTIONS - BRANCHEMENTS ELECTRIQUES ELEKTRISCHE ANSCHLÜSSE - CONEXIONES ELÉCTRICAS

8



NOTIZIE IMPORTANTI

REGOLAZIONE DELLA CONCENTRICITA' (dis.6)

- svitare i grani 126
- introdurre nei fori un cacciavite normale e ruotare in un senso o nell'altro per ottenere la concentricità
- riavvitare con forza i grani 126 per bloccare la regolazione

IMPORTANT INFORMATION

CONCENTRICITY ADJUSTMENT (dwg. 6)

- Loosen dowels 126
- Put an ordinary screwdriver in the holes and turn in both directions to adjust concentricity
- Tighten the dowels 126 with force to maintain the adjustment

AVIS IMPORTANT

RÉGLAGE DE LA CONCENTRICITÉ (dis. 6)

- Dévissez les vis 126
- Introduisez un tournevis normal dans les trous et tournez-le dans un sens ou dans l'autre pour obtenir la concentricité
- Revissez à fond les vis 126 pour bloquer le réglage

WICHTINGE HINWEISE

EINSTELLUNG KONZENTRIZITÄT (dib.6)

- Die Stifte 126 abschrauben
- Einen normalen Schraubenzieher in die Öffnung stecken und in eine der beiden Richtungen drehen, um Mittigkeit zu erhalten
- Die Stifte 126 wieder kräftig festchrauben, um die Einstellung zu blockieren

INFORMACION IMPORTANTE

REGULAR LA CONCENTRICIDAD (dib.6)

- Destornille los tornillos sin cabeza 126
- Introduzca en los orificios un destornillador normal y gire en un sentido o en el otro para obtener la concentricidad
- Atornille de nuevo fuertemente los tornillos sin cabeza 126 para bloquear la regulación

NORMATIVE

- L'automatismo **DAKOTA** è conforme ai requisiti imposti dalle direttive **73/23/CEE** (bassa tensione) **89/336/CEE** (compatibilità elettromagnetica).
- Procedere quindi ai collegamenti elettrici nel rispetto delle disposizioni legislative vigenti **(Legge 46/90)**.

NORMATIVE

- The automatism **DAKOTA** complies with the requirements of the **EEC 73/23** (low voltage) **89/336** (EMC) guidelines.
- Make the electrical connections in accordance with current laws (**Law 46/90**).

NORMATIVE

- L'automatisme DAKOTA est conforme aux conditions imposées par les directives **73/23/CEE** (basse tension) **89/336/CEE** (compatibilité électromagnétique).
- Effectuez les branchements électriques dans le respect de la législation en vigueur (**Loi 46/90**).

NORMATIVE

- Der Automatismus DAKOTA entspricht den Anforderungen der Direktiven **73/23/CEE** (Niederspannung) **89/336/CEE** (elektromagnetischeKompatibilität)
- Die elektrischen Anschlüsse sind daher unter Einhaltung der geltenden gesetzlichen Verfügungen vorzunehmen (**Gesetz 46/90**).

NORMATIVA

- El automatismo DAKOTA cumple con los requisitos impuestos por las directivas **73/23/CEE** (baja tensión) **89/336/CEE** (compatibilidadel ectromagnética).
- Seguidamente efectúen las conexiones eléctricas respetando las disposiciones vigentes. **(Legge 46/90)**.

MANUTENZIONE ORDINARIA

- Controllare che la pellicola rifrangente non abbia abrasioni o tagli. Se ciò si verificasse, sostituire la pellicola rifrangente.
- Controllare la concentricità dello stelo, come indicato nel DIS. 6 . Nel caso non fosse soddisfaciente, leggere in "**NOTIZIE IMPORTANTI**"

ROUTINE MAINTENANCE

- Check that the refractory film is not torn or cut.

  If this happens change both the film and seal.
- Check rod concentricity, as shown in DWG. 6 . If it is unsatisfactory, read "**IMPORTANT INFORMATION**"

ENTRETIEN ORDINAIRE

- Contrôlez si la pellicule reflechissante n'a pas d'abrasion ni de découpes.

  Si la pellicule est en mauvais état, changez-la ainsi que le joint.
- Contrôlez la concentricité du plot, comme indiqué dans le dessin 6.Si elle devait s'avérer insatisfaisante, effectuez les opérations décrites dans "**AVIS IMPORTANT**"

ORDENTLICHE WARTUNG

- Kontrollieren, dass die Rückstrahlfolie keine Abreibungen und Schnitte aufweist.

  Gegebenenfalls die Rückstrahlfolie und Dichtung ersetzen.
- Die Mittigkeit des Schaftes überprüfen, wie auf Zeichn. 6 angegeben ist. Falls die Mittigkeit nicht in Ordnung ist siehe "**WICHTIGE HINWEISE**" .

MANTENIMIENTO ORDINARIO

- Compruebe que la película refractante no presente abrasiones y cortes.

  Si esto se verificara, sustituya la pelicula refractante y la guarnición.
- Compruebe la concentricidad del vastago, como se indica en le DIB. 6 Si no fuera satisfactoria, lea el párrafo "**INFORMACION IMPORTANTE**"

- DISSUASORE DI SOSTA
- NO PARKING DEVICE
- BORNE D'ARRÊT
- HALTEHEMMPFOSTEN
- SISTEMA ANTI-APARCAMIENTO

DAKOTA

DK/OM5 LIGHTS
DK/500

CE

USO E MANUTENZIONE

USE AND MAINTENANCE *MODE D'EMPLOI ET ENTRETIEN*
GEBRAUCH UND WARTUNG *USO Y MANTENIMIENTO*

INTRODUZIONE

Questo libretto "USO E MANUTENZIONE" è destinato agli installatori e agli operatori della manutenzione.

Leggere attentamente questo libretto prima di installare il prodotto e prima di eseguire manutenzione ordinaria o straordinaria.
È fatto obbligo all'acquirente di accertarsi che il personale addetto all'installazione e alla manutenzione sia a conoscenza delle indicazioni contenute nel presente libretto.
La O&O S.r.l. non è responsabile per le applicazioni o utilizzi che superano i limiti indicati nella scheda tecnica allegata.

ATTENZIONE! RISCHI...

La presenza di questo simbolo vi indica possibili rischi. Prestare particolare cura e attenersi scrupolosamente alle indicazioni di seguito riportate. L'ignorare questa simbologia può comportare rischi di:

FOLGORAZIONE

INTRODUCTION

This "USE AND MAINTENANCE" handbook is for installers and maintenance engineers.

Read this handbook through prior to installing the product and prior to any routine or extraordinary maintenance.
It is the purchaser's duty to make absolutely certain that both the installer and maintenance engineer read all the instructions in this handbook.
O&O shall not be held responsible for any applications or uses that exceed the limits indicated on the enclosed technical data sheet.

ATTENTION! RISKS...

This symbol means there are possible risks. Pay particular attention and follow the instructions given below. If this symbol is ignored it could lead to risks of:

ELECTROCUTION

INTRODUCTION

Cette notice de mode d'emploi et d'entretien est destinée aux installateurs et aux techniciens chargés de l'entretien.

Lisez attentivement le contenu de cette notice avant d'installer le produit ou d'exécuter toute opération d'entretien ordinaire ou extraordinaire.
Le Client a l'obligation de vérifier que le personnel préposé à l'installation et à l'entretien ait effectivement pris connaissance du contenu de cette notice.
La société O&O décline toute responsabilité en cas d'applications ou d'utilisations dépassant les limites reportées dans la fiche technique jointe.

ATTENTION! DANGER...

Ce pictogramme signale l'exposition à des risques. Redoublez d'attention et respectez scrupuleusement les indications reportées ci-après. Ignorer ce pictogramme vous expose à des risques de:

ELECTROCUTION

EINLEITUNG

Diese Broschüre "GEBRAUCH UND WARTUNG" ist für die Monteure und Wartungsarbeiter bestimmt.

Diese Broschüre ist aufmerksam durchzulesen, bevor man das Produkt montiert und bevor gewöhnliche oder außergewöhnliche Wartungsarbeiten durchgeführt werden.Der Käufer ist verpflichtet, sich zu überzeugen, daß das Personal, welches für Montage und Wartung zuständig ist, die in dieser Broschüre beschriebenen Anweisungen kennt.O&O übernimmt keinerlei Verantwortung für Einsätze oder Verwendungen, welche die in der beigefügten technischen Tabelle angegebenen Grenzwerte überschreiten.

ACHTUNG! GEFAHREN...

Dieses Symbol zeigt mögliche Gefahren an. In diesem Fall ist besondere Vorsicht geboten, und die in der Folge beschriebenen Angaben sind besonders streng zu befolgen. Diese Symbole nicht zu beachten, bedeutet daß man mit folgenden Gefahren zu rechnen hat:

ELEKTRISCHE SCHLAGE

INTRODUCCIÓN

Este manual de "USO Y MANTENIMIENTO" está destinado a los encargados de la instalación y del mantenimiento.

Lean detenidamente antes de instalar el producto y antes de efectuar trabajos de mantenimiento ordinario o extraordinario.
El comprador tiene la obligación de asegurarse de que el personal encargado de la instalación y del mantenimiento conozca las indicaciones contenidas en le presente manual.
La empresa O&O S.r.l. no es responsable de las aplicaciones o utilizaciones que superen los límites indicados en la ficha técnica adjunta.

ATENCIÓN! RIESGOS...

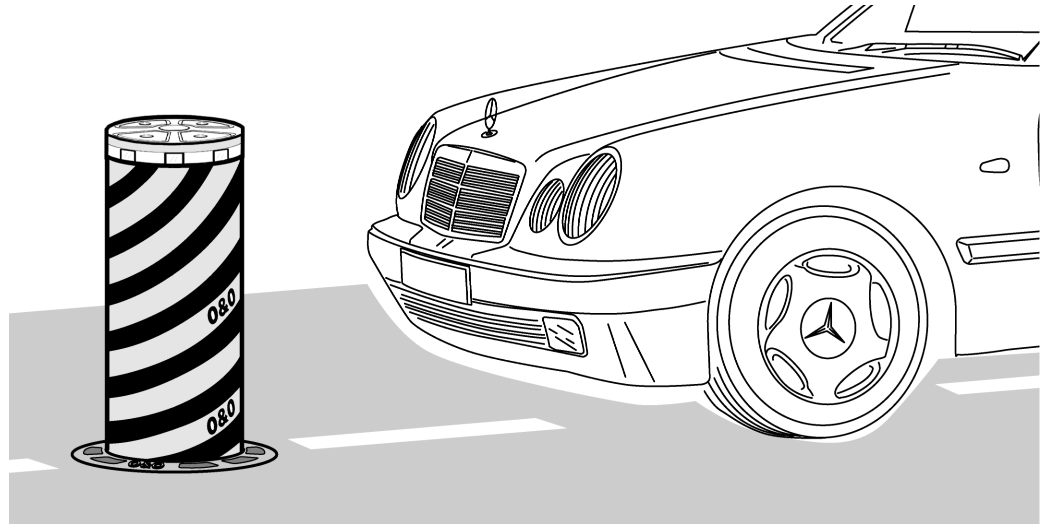
La presencia de este símbolo indica posibles riesgos. Presten especial atención y aténganse escrupulosamente a las indicaciones que siguen a continuación. Si no se respeta este símbolo pueden verificarse riesgos de:

FULGURACIÓN

SCHEDA TECNICA - TECHNICAL DATA SHEET - FICHE TECHNIQUE - TECHNISCHE TABELLE - FICHA TÉCNICA

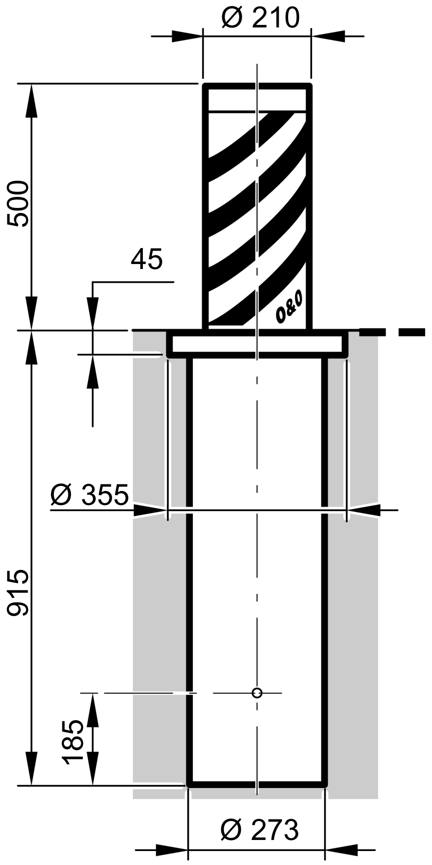
MOTORE - MOTOR - MOTEUR - MOTOR - MOTOR	**230** V +/- **5%** ; **50÷60** Hz ; **120** W ; **10** uF ; **1,4** A
FREQUENZA DI LAVORO - WORKING FREQUENCY - DUREE DE L'OPERATION - EINSATZFREQUENZ - FRECUENCIA DE TRABAJO	**2.000**/24 h ; **80** /1h
GRADO DI PROTEZIONE - PROTECTION LEVEL - INDICE DE PROTECTION - SCHUTZGRAD - GRADO DE PROTECCIÓN	**IP67**
CENTRALINA - CONTROL UNIT - CENTRALE - STEUERGERÄT - CENTRAL	mod. **CDK**
ELETTROFRENO - ELECTRIC BRAKE - ELECTRO-FREIN - ELEKTROBREMSE - ELECTROFRENO	**24** V dc
TEMPO DI LAVORO - WORKING TIME - TEMPS DE TRAVAIL - ARBEITSZEIT - TIEMPO DE TRABAJO	**6"**
PESO - WEIGHT - POIDS - GEWICHT - PESO	**90** daN (kg)
IMBALLO - PACKAGING - EMBALLAGE - VERPACKUNG - EMBALAJE	**360 x 360 x 1100** mm

1 **DISPOSIZIONE**
LAYOUT
DISPOSITION
ANORDNUNG
DISPOSICIÓN



COD. **035121** rev. 11/09/06

2 — DIMENSIONI D'INGOMBRO
OVERALL SIZE DIMENSIONS
DIMENSIONS D'ENCOMBREMENT
RAUMBEDARF - ABMESSUNGEN
DIMENSIONES MÁXIMAS

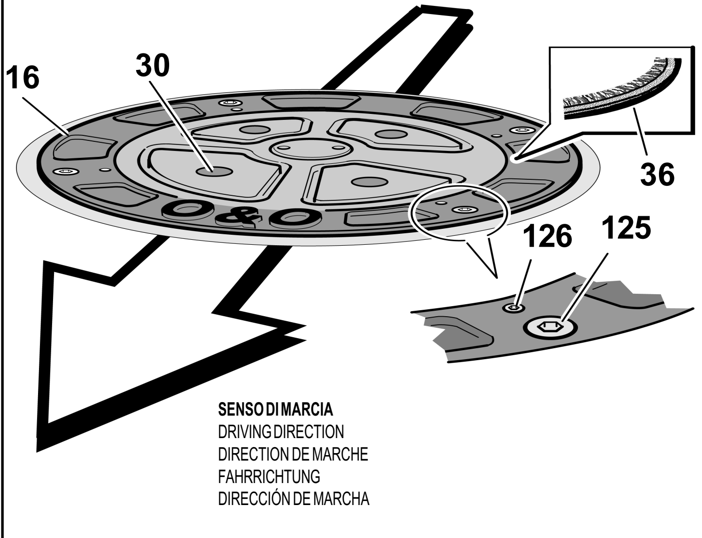


FILO TERRA
GROUND SURFACE LEVEL
SOL FINI
BODENNIVEAU
NIVEL DEL PAVIMENTO

202 - STRUTTURA
STRUCTURE
FUT
STRUKTUR
ESCTRUCTURA

203 - STELO
ROD
PLOT
SCHAFT
VÁSTAGO

3 — FUNZIONI ESTERNE - EXTERNAL FUNCTIONS
FONCTIONS EXTERIEURES - EXTERNE FUNKTIONEN
FUNCIONES EXTERNAS



16 - FLANGIA SUPERIORE - UPPER FLANGE
BRIDE SUPERIEURE - OBERER FLANSCH - BRIDA SUPERIOR

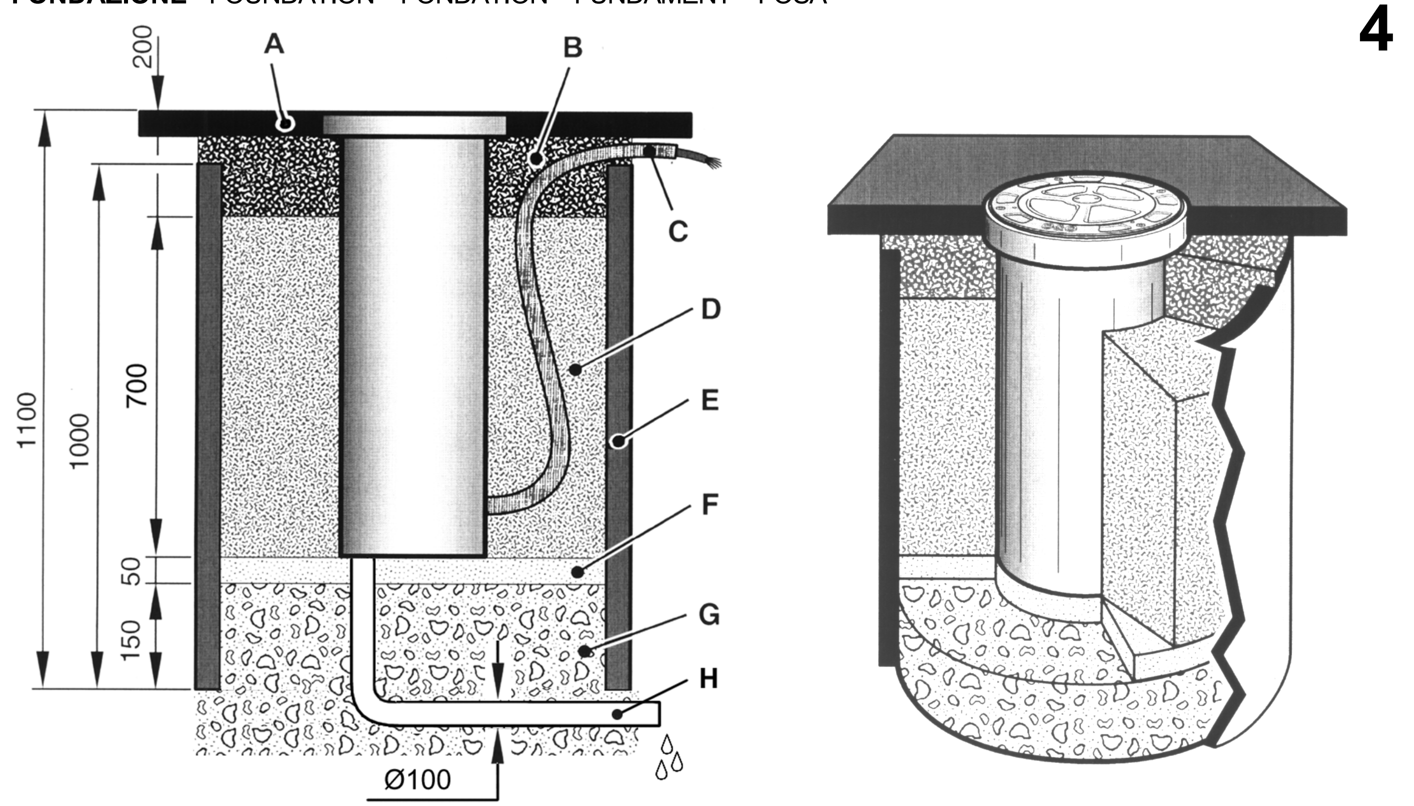
125 - BRUGOLA SERRAGGIO FLANGIA SUPERIORE
SOCKET HEAD RETAINING SCREW FOR UPPER FLANGE
VIS DE SERRAGE BRIDE SUPERIEURE
FESTSTELLSCHAUBE OBERER FLANSCH
TORNILLO ALLEN DE APRIETE BRIDA SUPERIOR

126 - GRANO BLOCCAGGIO ELEMENTI INTERNI
LOCK SCREW FOR INTERNAL PARTS
VIS DE BLOCAGE ELEMENTS INTERNES
SPERRSTIFT INNERE ELEMENTE
TORNILLO SIN CABEZA DE BLOQUE O ELEMENTOS INTERNOS

30 - LUCI
LIGHTS
LUMIERÉS
LICHTER
LUCES

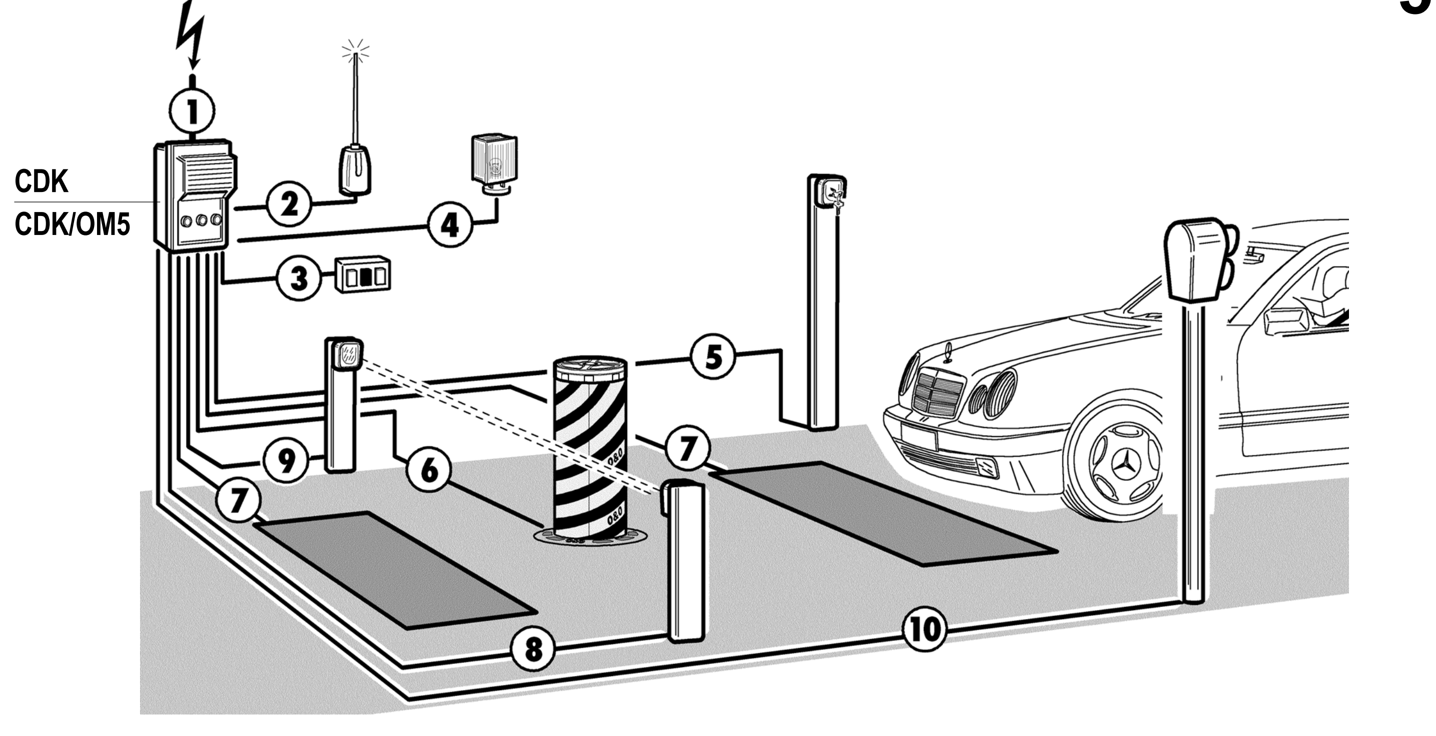
36 - SPAZZOLINO
BRUSH
BROSSE
BURSTCHEN
CEPILLO

4 — FONDAZIONE - FOUNDATION - FONDATION - FUNDAMENT - FOSA



A - NUOVO ASFALTO	B - CEMENTO	C - GUAINA Ø 50	D - SABBIA COMPATTA	E - Ø 800 x 1000 H	F - SABBIA FINE	G - GHIAIA	H - DRENAGGIO
NEW ROAD SURFACE	CEMENT	SHEATHING Ø 50	COMPACT SAND	Ø 800 x 1000 H	FINE SAND	PEBBLE GRAVEL	DRAINAGE
NOUVEL ASPHALTE	CIMENT	GAINE Ø 50	SABLE COMPACT	Ø 800 x 1000 H	SABLE FIN	GRAVIER	DRAINAGE
NEIER ASPHALT	ZEMENT	ANSCHLUSS Ø 50	VERDICHTETET SAND	Ø 800 x 1000 H	FEINER SAND	KIES	DRAINAGE
NUEVO ASFALTO	CEMENTO	VAINA Ø 50	ARENA COMPACTA	Ø 800 x 1000 H	ARENA FINA	GRAVILLA	DRENAJE

5 — NOTA CAVI - WIRING NOTE - BRANCHEMENTS - BEMERKUNG ZU DEN KABEL ANSCHLÜSSEN - NOTA CABLES

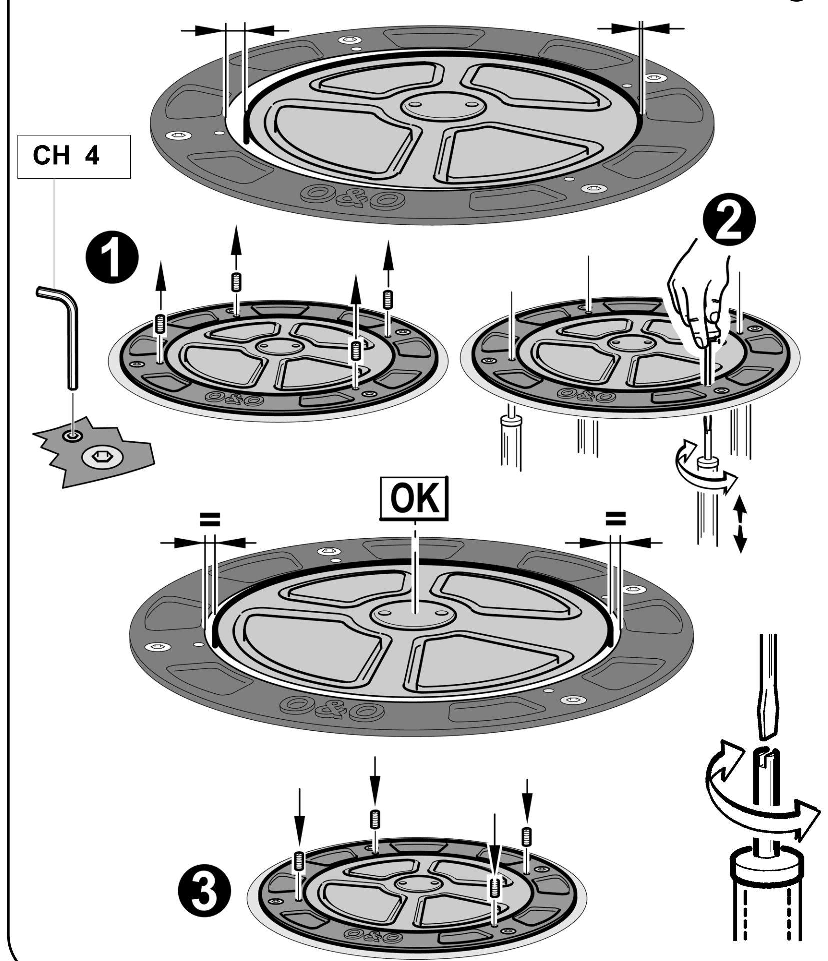


1) Linea monofase	Single-phase line	H05VV-F	2 x 1,5 + ⏚
2) Ricevitore	Receiver		4 x 1
3) Pulsantiera	Push button panel		4 x 1
4) Lampeggiante	Flasher		2 x 1
5) Selettore a chiave	Key selector		2 x 1

6) DAKOTA	Cavo in dotazione	Cable supplied by us
7) Rilevatore magnetico	Detector-Request instruction	**
8) Fotocellula trasmettitore	Transmitter photocell	2 x 1
9) Fotocellula ricevitore	Receiver photocell	4 x 1
10) Semaforo	Traffic light	3 x 1 + ⏚

** Richiedere istruzioni Request instruction

6 — CONCENTRICITA' - ALIGNMENT - CONCENTRICITE
ANSTICHTUNG - CONCENTRICIDAD



7 — MANOVRA A MANO
HAND MANOEUVRE
MANOEUVRE MANUELLE
MANUELLE BETÄTIGUNG
MANIOBRA MANUAL

